



Installation instructions

HEAD REPLACEMENT KIT
UC 95 CYLINDER



Istruzioni di installazione

KIT SOSTITUZIONE TESTATE
CILINDRO UC 95



Instructions de montage

KIT DE REMPLACEMENT TETES
VERIN UC 95



ULTRAFLEX



PARTNER



UK

I

F

INTRODUCTION

This installation and maintenance manual represents an important part of the product and must be available to the people in charge of its use and maintenance.

The user must know the content of this manual.

ULTRAFLEX declines all responsibility for possible mistakes in this manual due to printing errors.

Apart from the essential features of the described product, **ULTRAFLEX** reserves the right to make those modifications, such as descriptions, details and illustrations, that are considered to be suitable for its improvement, or for design or sales requirements, at any moment and without being obliged to update this publication.

ALL RIGHTS ARE RESERVED. Publishing rights, trademarks, part numbers and photographs of **ULTRAFLEX** products contained in this manual are **ULTRAFLEX** property.

Great care has been taken in collecting and checking the documentation contained in this manual to make it as complete and comprehensible as possible. Nothing contained in this manual can be interpreted as warranty either expressed or implied - including, not in a restricted way, the suitability warranty for any special purpose. Nothing contained in this manual can be interpreted as a modification or confirmation of the terms of any purchase contract.

⚠ WARNING

To ensure the correct product and component operation, the product must be installed by qualified staff. In case of part damage or malfunction, please contact the qualified staff or our Technical Assistance Service.

LETTERA INFORMATIVA

Il presente manuale di installazione e manutenzione costituisce parte integrante del prodotto e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto all'uso e alla manutenzione dello stesso.

L'utilizzatore è tenuto a conoscere il contenuto del presente manuale.

ULTRAFLEX declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze dovute ad errori di stampa, contenute nel manuale. Ferme restando le caratteristiche essenziali del prodotto descritto, **ULTRAFLEX** si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche di descrizioni, dettagli e illustrazioni, che riterrà opportuno per il miglioramento dello stesso, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione. TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI. I diritti di pubblicazione, i marchi, le sigle e le fotografie dei prodotti **ULTRAFLEX** presenti in questo manuale sono di proprietà **ULTRAFLEX** che ne vieta qualsiasi riproduzione anche parziale. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione per rendere questo manuale il più completo e comprensibile possibile. Nulla di quanto contenuto nella presente pubblicazione può essere interpretato come garanzia o condizione espressa o implicita - inclusa, non in via limitativa, la garanzia di idoneità per un particolare scopo. Nulla di quanto contenuto nella presente pubblicazione può inoltre essere interpretato come modifica o asserzione dei termini di qualsivoglia contratto di acquisto.

⚠ AVVERTENZA

Al fine di assicurare il corretto funzionamento del prodotto e dei suoi componenti, lo stesso deve essere installato da personale esperto. In caso di rotture di parti componenti o malfunzionamento, rivolgersi al personale specializzato o contattare il nostro Servizio Assistenza Tecnica.

LETTRE D'INFORMATION

Ce manuel d'installation et d'entretien est une partie intégrante du produit et il doit être facilement repérable par le personnel préposé à son emploi et à son entretien. L'utilisateur doit connaître le contenu de ce manuel. La Société **ULTRAFLEX** décline toute responsabilité en cas d'inexactitudes dues à des fautes d'impression, contenues dans le manuel. Bien que les caractéristiques principales du type de produit décrit ne changent pas, la Société **ULTRAFLEX** se réserve le droit de modifier les descriptions, les détails et les illustrations qu'elle jugera nécessaires afin de l'améliorer, soit pour des exigences de caractère constructif ou commercial, dans n'importe quel moment et sans être obligé de mettre à jour le manuel tout de suite. TOUS LES DROITS SONT RESERVES. Les droits de publication, les marques, les sigles et les photos des produits **ULTRAFLEX** contenus dans ce manuel appartiennent à la Société **ULTRAFLEX** qui en interdit toute sorte de reproduction même partielle. Tous les soins ont été pris pour rassembler et contrôler la documentation contenue dans ce manuel afin de le rendre le plus complet et le plus compréhensible possible. Rien de ce qui est contenu dans cette publication ne peut être interprété comme garantie ou condition explicite ou implicite - y compris, pas en voie limitative, la garantie d'aptitude pour un but particulier. Rien de ce qui est contenu dans cette publication ne peut être interprété comme modification ou assertion des termes de n'importe quel contrat d'achat.

⚠ AVERTISSEMENT

Le produit doit être installé par du personnel formé afin d'assurer son fonctionnement correct et celui de ses composants. En cas de rupture de parties ou de mauvais fonctionnement, s'adresser au personnel spécialisé ou contacter notre Service d'Assistance Technique.

UK	I	F
WARRANTY	GARANZIA	GARANTIE
ULTRAFLEX guarantees that its products are well designed and free from manufacturing and material defects, for a period of two years from the date of manufacturing. For the products which are installed and used on working or commercial boats the warranty is limited to one year from the date of manufacturing. If during this period the product proves to be defective due to improper materials and/or manufacture, the manufacturer will repair or replace the defective parts free of charge. Direct or indirect damage is not covered by this warranty. In particular the company is not responsible and this warranty will not cover the damage resulting from incorrect installation or use of the product (except for replacement or repair of defective parts according to the conditions and terms above). This warranty does not cover the products installed on race boats or boats used in competitions. The descriptions and illustrations contained in this manual should be used as general reference only. For any further information please contact our Technical Assistance Service. ULTRAFLEX steering system components are marked CE according to the Directive 2013/53/EU. We remind you that only CE marked steering systems must be used on the boats marked CE. We inform you that the ULTRAFLEX warranty is null if some ULTRAFLEX components are installed on a steering system together with products of other brands.	ULTRAFLEX garantisce che i suoi prodotti sono costruiti a regola d'arte e che sono privi di difetti di fabbricazione e di materiali. Questa garanzia è valida per un periodo di due anni decorrenti dalla data di fabbricazione dei prodotti ad eccezione dei casi in cui questi siano installati ed usati su barche da lavoro o comunque su barche ad utilizzo commerciale, nel qual caso la garanzia è limitata ad 1 anno dalla data di fabbricazione. Questa garanzia è limitata alla sostituzione o riparazione gratuita del pezzo che, entro il termine suddetto, ci sarà restituito in porto franco e che rileveremo essere effettivamente difettoso nei materiali o/e nella fabbricazione. È escluso dalla garanzia ogni e qualsiasi altro danno diretto o indiretto. In particolare, è escluso dalla garanzia e da ogni nostra responsabilità (tranne quella di sostituire o riparare, nei termini e condizioni suddette, i pezzi difettosi) il malfunzionamento dei nostri prodotti qualora il loro mancato o difettoso funzionamento sia attribuibile ad una errata installazione o ad uso negligente o improprio. Questa garanzia non copre i prodotti installati su barche da corsa o utilizzate in contesti competitivi. Le descrizioni e le illustrazioni di questo manuale s'intendono fornite a titolo indicativo. Per informazioni dettagliate si prega di contattare il nostro Servizio Assistenza. I componenti dei sistemi di guida ULTRAFLEX sono marcati CE come richiesto dalla direttiva 2013/53/UE. Vi ricordiamo che sulle imbarcazioni marcate CE è obbligatorio installare sistemi di guida i cui componenti siano marcati CE. Vi informiamo che la garanzia ULTRAFLEX decade automaticamente qualora alcuni componenti ULTRAFLEX siano installati in un sistema di guida insieme a prodotti di altre marche.	La Société ULTRAFLEX garantit que ses produits sont fabriqués à règles d'art et qu'ils n'ont aucun défaut de fabrication et de matériels. Cette garantie a une validité de deux années à partir de la date de fabrication des produits à l'exception des cas où ils sont installés et utilisés sur des bateaux de travail ou de commerce, car alors la garantie est limitée à une année de la date de fabrication. Dans le cas où, pendant cette période le produit s'avérerait défectueux à cause des matériaux utilisés ou/et présente des vices de fabrication, le fabricant le remplacera ou le réparera gratuitement. Tout autre dommage direct ou indirect est exclu de la garantie. En particulier la Société constructrice n'est pas responsable et cette garantie ne couvre pas les dommages dérivant d'une installation incorrecte ou d'un emploi inadéquat ou abusif des produits (à l'exception du remplacement ou de la réparation des pièces défectueuses dans les termes et les délais susmentionnés). Cette garantie ne couvre pas les produits installés sur des bateaux de course ou utilisés pour des compétitions. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel sont seulement à titre indicatif. Pour toute information détaillée contacter notre Service d'Assistance. Les composants des systèmes de conduite ULTRAFLEX sont pourvus de la marque CE en conformité avec la directive 2013/53/UE. On rappelle que sur les bateaux pourvus de la marque CE il est obligatoire d'installer des systèmes de conduite dont les composants sont marqués CE. Nous vous informons que la garantie ULTRAFLEX échoit automatiquement au cas où certains composants ULTRAFLEX seraient installés dans un système de gouvernement avec des produits de marques différentes.

UK

I

F

TECHNICAL ASSISTANCE SERVICE

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

SERVICE ASSISTANCE TECHNIQUE

UFLEX S.r.l.

Via Milite Ignoto, 8A
16012 Busalla (GE)-Italy
Tel: +39.010.962.01
Email: service@ultraflexgroup.it
www.ultraflexgroup.it

North - South - Central America:

UFLEX USA

6442 Parkland Drive
Sarasota, FL 34243
Phone: +1.941.351.2628
Email: sales@uflexusa.com
www.uflexusa.com

CAUTION

This kit must be used with hydraulic cylinders for outboard engines UC 95 only.

CAUTION

During each disassembly phase, put the cylinder in a suitable position to prevent Loctite® residues from falling into it.

ATTENZIONE

Questo kit deve essere utilizzato esclusivamente con cilindro idraulico per motori fuoribordo UC 95.

ATTENZIONE

In ogni fase di smontaggio posizionare il cilindro in modo da evitare che residui di Loctite® possano cadere nel cilindro stesso.

ATTENTION

Ce kit doit être utilisé seulement avec vérin hydraulique pour moteurs hors-bord UC 95.

ATTENTION

Pendant chaque phase de désassemblage positionner le vérin de sorte à éviter que tout résidu de Loctite® tombe dans le vérin lui-même.

NECESSARY TOOLS

UTENSILI NECESSARI

OUTILS NECESSAIRES



2x
Open end wrench 5/8"
Chiave esagonale 5/8"
Clé six-pans 5/8"



Open end wrench 11/16"
Chiave esagonale 11/16"
Clé six-pans 11/16"



Open end wrench 14 mm
Chiave esagonale 14 mm
Clé six-pans 14 mm



2x
Open end wrench 19 mm
Chiave esagonale 19 mm
Clé six-pans 19 mm



Open end wrench 22 mm
Chiave esagonale 22 mm
Clé six-pans 22 mm



Allen wrench 4 mm
Chiave maschio esagonale 4 mm
Clé mâle hexagonale 4 mm



Torx wrench T30
Chiave torx T30
Clé torx T30



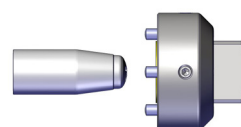
Workbench with vice
Banco con morsa
Banc avec étau



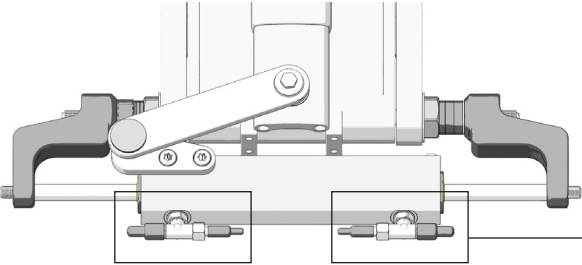
Pliers
Pinza
Pince

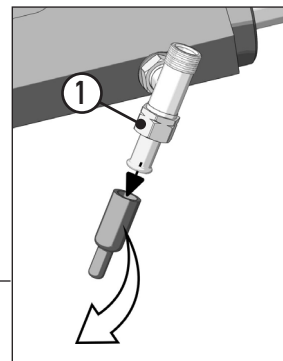


Loctite® 222
Loctite® 222
Loctite® 222



Kit attrezzi per disserraggio /
serraggio testate (COD. 43446L)
Equipment for unscrewing /
screwing heads (CODE 43446L)
Kit outils pour dévissage /
serrage têtes (CODES 43446L)

UK	I	F
SYSTEM DRAINING	SVUOTAMENTO IMPIANTO	VIDANGE SYSTEME
Before removing the cylinder from the tilt tube, it is necessary to completely drain the oil from the system. This operation must be carried out by skilled staff.	Prima di procedere con la rimozione del cilindro dal tubo motore è necessario svuotare completamente l'impianto dall'olio. Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato.	Avant d'enlever le vérin du tuyau il faut vider complètement le système de l'huile. Cette opération doit être effectuée par du personnel qualifié.
1 Unscrew the two bleed valve protections "1".	1 Rimuovere le protezioni delle due valvole di spurgo "1".	1 Enlever les protections des deux soupapes de vidange "1".
		
2 While turning the steering wheel, push the cylinder body to one side until it stops as shown in picture A on the following page. 3 Open bleed valve "1" by loosening the stop nut by means of a 11/16" wrench and put a tank to collect oil (refer to picture B on the following page). Turn the steering wheel slowly (as shown in the picture) so that the oil can come out through the hoses and the bleed valve. ! NOTE Hold the cylinder body with the hand to prevent movements.	2 Ruotando il volante portare manualmente il corpo del cilindro in battuta da un lato come indicato in figura A alla pagina seguente. 3 Aprire la valvola di spurgo "1" allentando il dado di bloccaggio con la chiave da 11/16" e posizionare una bacinella di recupero olio (come indicato in figura B alla pagina seguente). Ruotare il volante lentamente (come indicato in figura) in modo tale da far defluire l'olio attraverso le tubazioni e la valvola di spurgo. ! NOTA Tenere il corpo del cilindro con la mano in modo tale da evitare spostamenti.	2 En tournant le volant pousser manuellement le corps du vérin d'un côté comme indiqué dans la figure A à la page suivante. 3 Ouvrir la soupape de vidange "1" en desserrant l'écrou de blocage à l'aide d'une clé de 11/16" et positionner un bac de récupération de l'huile (comme indiqué dans la figure B à la page suivante). Tourner lentement le volant (comme indiqué dans la figure) de manière à faire sortir l'huile à travers les tuyaux et la soupape de vidange. ! NOTE Tenir d'une main le corps du vérin afin d'éviter tout déplacement.



UK

4 Close bleed valve "1", open the other valve and move the purged oil tank to the other side. Holding the cylinder body in this position, turn the steering wheel slowly as shown in the picture, until the oil contained in the whole circuit is completely drained through the bleed valve.

Then close the bleed valve.

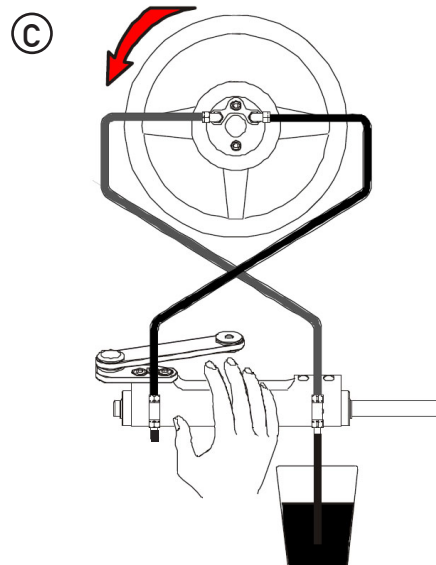
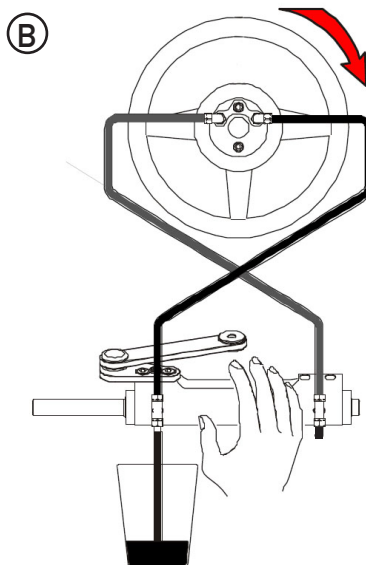
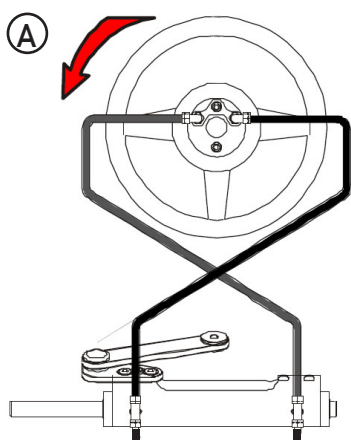
I

4 Chiudere la valvola di spurgo "1", aprire l'altra valvola e posizionare il contenitore di recupero dell'olio dall'altra parte. Trattenendo il corpo del cilindro in questa posizione, ruotare lentamente il volante come indicato in figura, fino a che dalla valvola di spurgo non defluisce tutto l'olio contenuto nel circuito.

Infine chiudere la valvola di spurgo.

F

4 Fermer la soupape de vidange "1", ouvrir l'autre soupape et positionner le bac de récupération de l'huile de l'autre côté. Tenir le corps du vérin dans cette position et tourner lentement le volant comme indiqué dans la figure, jusqu'à faire sortir de la soupape de vidange toute l'huile contenue dans le circuit. Ensuite fermer la soupape de vidange.



Repeat the entire procedure to ensure the absence of oil in the system.

CAUTION

Never pour the oil into the sea.

Now proceed with the head disassembly.

Ripetere nuovamente l'intera procedura al fine di garantire la completa assenza di olio all'interno del circuito.

ATTENZIONE

L'olio non deve essere per nessun motivo riversato in mare.

Procedere quindi con lo smontaggio delle testate.

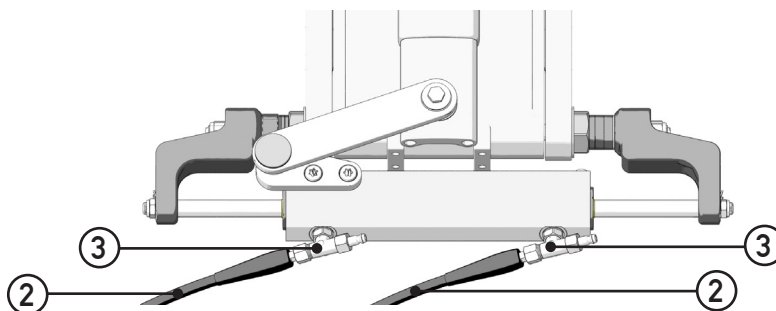
Répéter de nouveau toute la procédure afin d'assurer l'absence totale d'huile dans le circuit.

ATTENTION

L'huile ne doit absolument pas être déversée dans la mer.

A ce point désassembler les têtes.

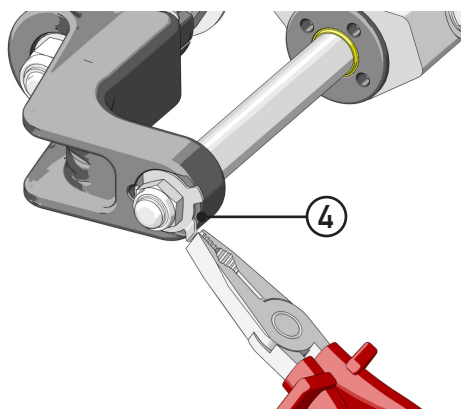
UK	I	F
CYLINDER REMOVAL	RIMOZIONE DEL CILINDRO	DESASSEMBLAGE DU VERIN
! CAUTION Before removing the cylinder from the engine, remove one or both bullhorns from the rod. In case of necessity, replace both heads. ! CAUTION During removal, any worn and unusable component must be replaced. Undamaged components or parts in good conditions can be reused. 5 Remove hoses "2" from fittings "3" on the cylinder and put the caps supplied with the kit (2 on the cylinder and 2 on the hoses).	! ATTENZIONE Prima della rimozione del cilindro dal motore, occorre rimuovere uno o entrambi i bullhorn dallo stelo. Se occorre, sostituire entrambe le testate. ! ATTENZIONE Durante la rimozione, qualsiasi componente risulti usurato e non rimontabile va sostituito. Se integro o in buone condizioni può essere riutilizzato. 5 Rimuovere i tubi "2" dai raccordi "3" sul cilindro e posizionare i tappi forniti con il kit (2 sul cilindro e 2 sui tubi).	! ATTENTION Avant d'enlever le vérin du moteur, il faut enlever un ou tous les deux étriers de la tige. Si nécessaire, remplacer toutes les deux têtes. ! ATTENTION Pendant le désassemblage, tout composant usé et qui ne peut pas être réassemblé doit être remplacé. Tout composant intact ou dans de bonnes conditions peut être réutilisé. 5 Enlever les tuyaux "2" des raccords "3" sur le vérin et positionner les bouchons fournis avec le kit (2 sur le vérin et 2 sur les tuyaux).



6 Open lock washers "4".

6 Aprire le rondelle di sicurezza "4".

6 Ouvrir les rondelles de sécurité "4".



UK

7 By using two 5/8" wrenches, loosen screws "5" fastening bull-horns "6" to the rod.

! NOTE

In case it is necessary to replace only one head, remove just a bullhorn from the rod.

I

7 Utilizzando due chiavi da 5/8", svitare i dadi "5" che fissano i bullhorn "6" allo stelo.

! NOTA

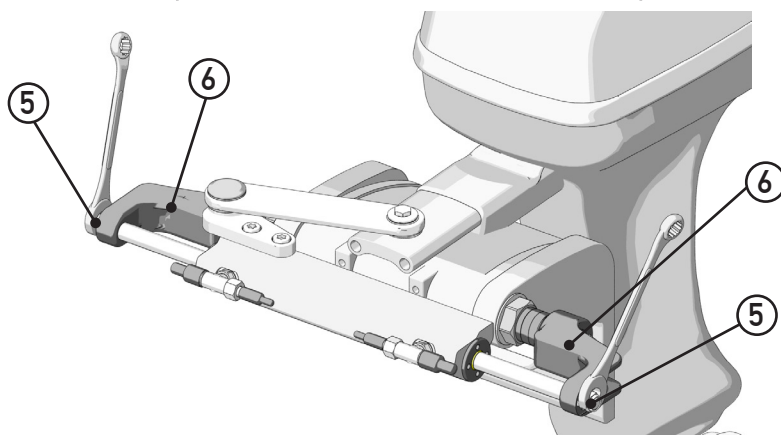
Se si deve sostituire una sola testata, smontare dallo stelo un solo bullhorn.

F

7 A l'aide de deux clés de 5/8", dévisser les vis "5" qui fixent les étriers "6" à la tige.

! NOTE

S'il faut remplacer une seule tête, désassembler de la tige un seul étrier.



8 On the free end of the rod, or where the self-locking nut has been removed, screw the two nuts supplied in the kit without tightening them completely, otherwise it will not be possible to remove them at the end of the operation.

These two nuts are necessary to remove the other self-locking nut at the rod end without damaging the rod itself. Do not disassemble the self-locking nut with a different procedure than that indicated below.

9 Bring closer the two nuts "7" and "8" by means of two 5/8" wrenches, without letting them touch the rod.

8 Sull'estremità libera dello stelo, ovvero dove è stato rimosso il dado autobloccante, avvitare i due dadi forniti nel kit senza portarli in battuta, altrimenti non sarà possibile rimuoverli a fine operazione.

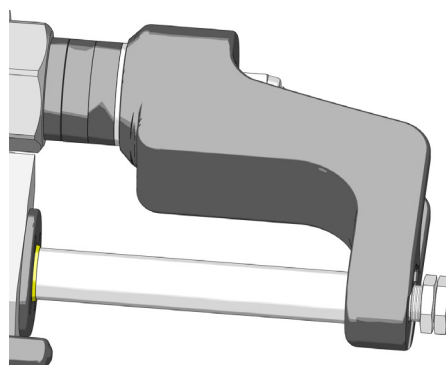
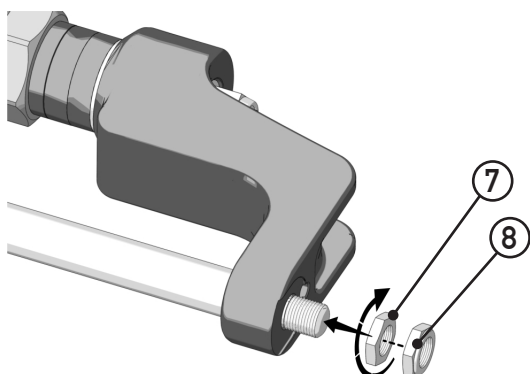
Questi due dadi sono necessari per la rimozione dell'altro dado autobloccante all'estremità dello stelo senza danneggiare lo stelo stesso. Non smontare il dado autobloccante con procedura diversa da quella indicata di seguito.

9 Avvicinare i due dadi "7" e "8" tra di loro con due chiavi da 5/8", senza portarli in battuta sullo stelo.

8 Sur l'extrémité libre de la tige, c'est-à-dire où on a enlevé l'écrou autofreiné, visser les deux écrous fournis dans le kit sans les faire entrer en contact, sinon il ne sera pas possible de les enlever à la fin de l'opération.

Ces deux écrous sont nécessaires pour enlever l'autre écrou autofreiné à l'extrémité de la tige sans endommager la tige elle-même. Ne pas désassembler l'écrou autofreiné d'une manière différente de celle indiquée ci-dessus.

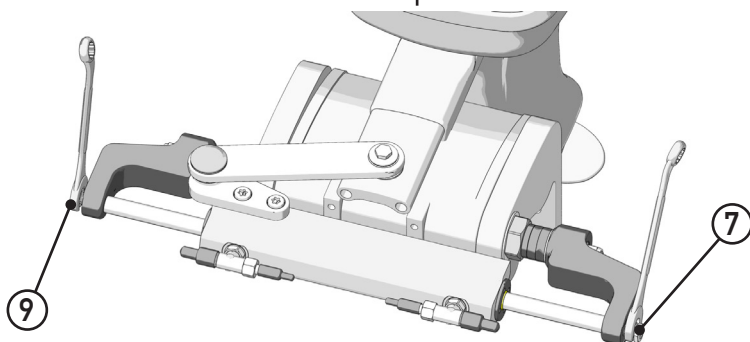
9 Approcher les deux écrous "7" et "8" entre eux à l'aide de deux clés de 5/8", sans les faire entrer en contact avec la tige.



UK

10 Act on nut "7" by using 5/8" wrench and by means of the other 5/8" wrench act on nut "9" placed to the other rod end, so as to loose nut "9".

If it is not possible, it is necessary to tighten more the two nuts "7" and "8" and repeat the operation. Before carrying out the operation, apply anti-seize grease on both rod ends.



11 Remove completely the self-locking nut. By means of a 19 mm wrench remove the nuts and relative washers placed at the two ends of the tube rod. Remove the bullhorns.

NOTE

Eliminate the original nuts and washers which will be replaced by those supplied with the kit.

I

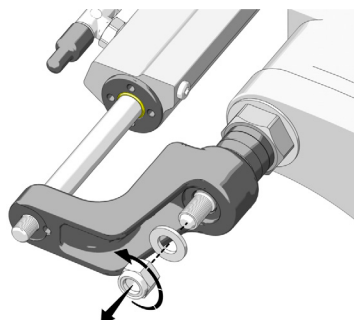
10 Agire con una chiave da 5/8" sul dado "7" e con l'altra chiave da 5/8" sul dado "9", posto all'altra estremità dello stelo, in modo da allentare il dado "9".

Se non fosse possibile, è necessario serrare ulteriormente i due dadi "7" e "8" e ripetere l'operazione. Prima di effettuare l'operazione, applicare del grasso antigrippaggio su entrambe le estremità dello stelo.

11 Rimuovere completamente il dado autobloccante. Con una chiave da 19 mm rimuovere i dadi e le relative rondelle posti alle due estremità dell'asta del tubo motore. Sfilare i bullhorn.

NOTA

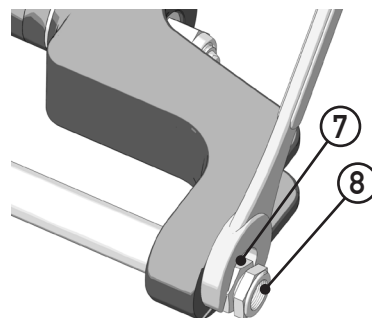
Eliminare i dadi e le rondelle originali che andranno successivamente sostituiti con quelli presenti nel kit.



F

10 A l'aide d'une clé de 5/8" agir sur l'écrou "7" et à l'aide d'une autre clé de 5/8" agir sur l'écrou "9", placé dans l'autre extrémité de la tige, de façon à desserrer l'écrou "9".

Si n'est pas possible, il faut serrer encore les deux écrous "7" et "8" et répéter l'opération. Avant d'effectuer l'opération, appliquer de la graisse anti-grippage sur les deux extrémités de la tige.



11 Enlever complètement l'écrou autofreiné. A l'aide d'une clé de 19 mm enlever les écrous et les rondelles relatives placés aux deux extrémités de la tige moteur. Extraire les étriers.

NOTE

Eliminer les écrous et les rondelles originaux qu'il faudra ensuite remplacer avec ceux fournis dans le kit.

HEAD REPLACEMENT

NOTE

Heads must be replaced on a workbench provided with suitable vice.

SOSTITUZIONE TESTATE

NOTA

La sostituzione delle testate deve avvenire su un banco di lavoro dotato di opportuno posaggio.

REPLACEMENT DES TÊTES

NOTE

Les têtes doivent être remplacées sur un banc de travail équipé d'étau.

UK

CAUTION

Replace one head at a time to prevent the piston from coming out of its seat and subsequently from damaging its gasket irreparably.

12 By means of a 4 mm Allen wrench, loosen the ring nut on the tube rod.

I

ATTENZIONE

Eseguire la sostituzione di una testata alla volta per evitare che il pistone esca dalla propria sede danneggiando in modo irreparabile la guarnizione del pistone stesso.

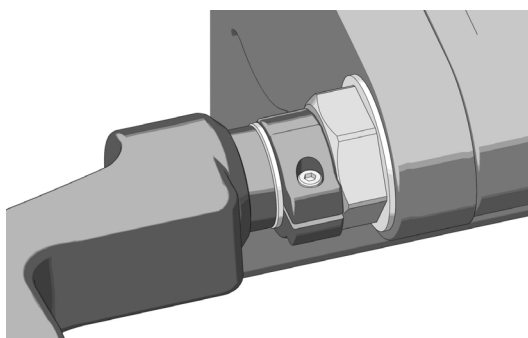
12 Con la chiave a brugola da 4 mm allentare la ghiera sull'asta motore.

F

ATTENTION

Remplacer une tête à la fois pour éviter que le piston ne sorte de son siège et qu'il cause des dommages irréparables à la garniture du piston lui-même.

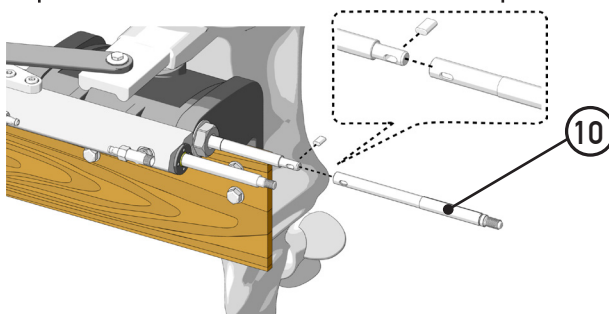
12 A l'aide d'une clé Allen de 4 mm desserrer le collier sur la tige moteur.



13 Remove tilt tube rod "10".

13 Sfilare l'asta motore "10".

13 Extraire la tige moteur "10".



14 By means of a 14 mm wrench, remove nut "11" connecting the arm to the engine, then remove screw "12" with a 14mm wrench.

14 Utilizzando una chiave da 14 mm rimuovere il dado "11" che vincola il braccetto al motore, successivamente rimuovere la vite "12" con una chiave da 14mm.

14 Enlever l'écrou "11" qui bloque le bras au moteur à l'aide d'une clé de 14 mm, ensuite enlever la vis "12" au moyen d'une clé de 14mm.

NOTE

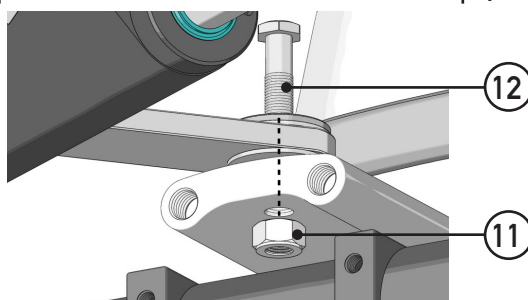
Hold the cylinder to prevent its falling.

NOTA

Sorreggere il cilindro per evitarne la caduta.

NOTE

Soutenir le vérin afin d'empêcher qu'il tombe.



UK

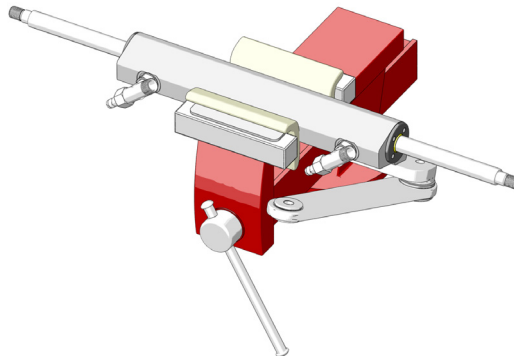
15 Fasten the cylinder to the vice protecting its body conveniently (for example, by using plastic parts).

I

15 Fissare il cilindro al posaggio proteggendo il corpo in modo opportuno (ad esempio utilizzando parti in plastica).

F

15 Fixer le vérin à l'étau en protégeant son corps de manière appropriée (par exemple en utilisant des parties en plastique).



16 Move piston "13" to one head side until it stops.

! CAUTION

This will allow the removal of the head on the opposite side only.

Remove the safety screw "14" by using a T30 torx wrench.

! NOTE

Eliminate the safety screw that will be replaced by the one supplied with the kit.

! CAUTION

When removing the safety screw, make sure that Loctite® residues do not fall into the cylinder.

16 Portare il pistone "13" in battuta da un lato sulla testata.

! ATTENZIONE

Questo consentirà di rimuovere solo la testata del lato opposto.

Rimuovere la vite di sicurezza "14" utilizzando una chiave torx T30.

! NOTA

Eliminare la vite di sicurezza che andrà successivamente sostituita con quella compresa nel kit.

! ATTENZIONE

Nel rimuovere la vite di sicurezza assicurarsi che residui di Loctite® non cadano all'interno del cilindro.

16 Pousser le piston "13" d'un côté sur la tête jusqu'au fin de course.

! ATTENTION

Cela permettra d'enlever seulement la tête du côté opposé.

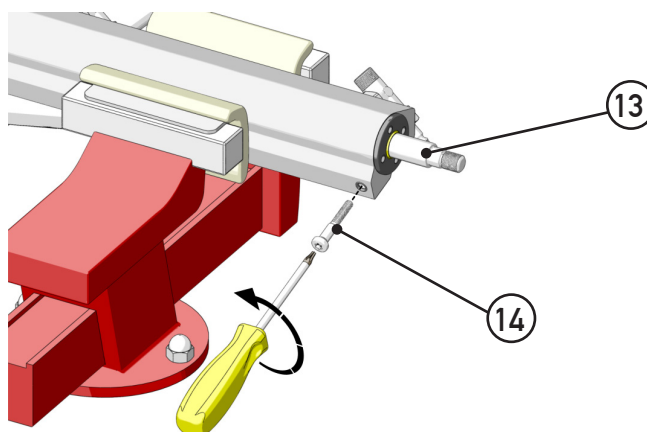
Enlever la vis de sécurité "14" à l'aide d'une clé torx T30.

! NOTE

Eliminer la vis de sécurité qui sera ensuite remplacée avec celle fournie dans le kit.

! ATTENTION

Lorsqu'on enlève la vis de sécurité s'assurer qu'aucun résidu de Loctite® ne tombe dans le vérin.

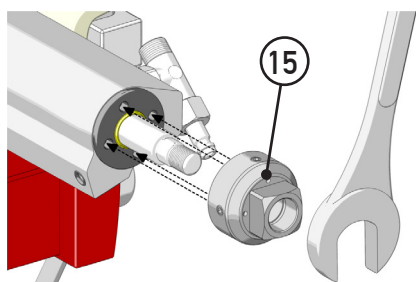


UK

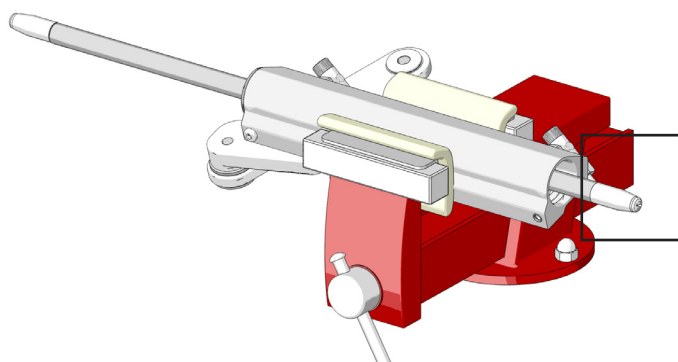
CAUTION

In order to remove the head and install the new one, only use kit Ultraflex code no. 43446L, which is NOT SUPPLIED WITH THE "HEAD REPLACEMENT KIT".

17 Place the proper tool "15", taking care to insert the 4 pivots of the head into the front holes. By means of a 22 mm square wrench, unscrew the head to be replaced.



18 Put the proper tool "16" on the rod to make the introduction of the gaskets located on the spare head easier.

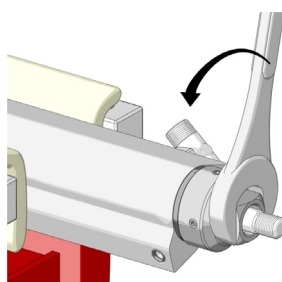


I

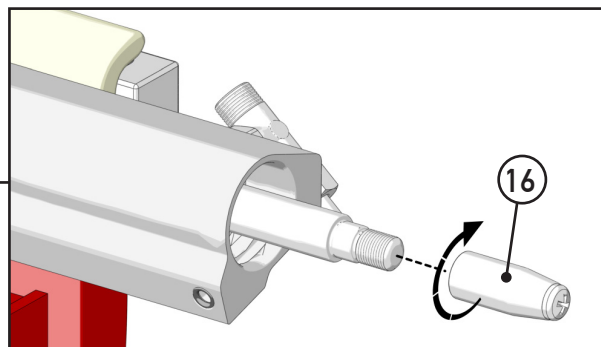
ATTENZIONE

Per rimuovere la testata da sostituire e per installare il ricambio, utilizzare esclusivamente gli attrezzi del kit Ultraflex cod. 43446L NON IN DOTAZIONE AL KIT "RICAMBIO TESTATE".

17 Posizionare l'apposito attrezzo "15", avendo cura di inserire i 4 perni nei fori frontali della testata. Per mezzo di una chiave ad innesto quadro da 22 mm, svitare la testata da sostituire.



18 Posizionare sullo stelo l'apposito attrezzo "16" per favorire l'imboccatura delle guarnizioni presenti sulla testata di ricambio.

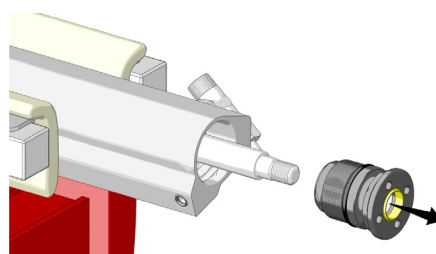


F

ATTENTION

Afin d'enlever la tête qui doit être remplacée et d'installer celle nouvelle, utiliser seulement les outils du kit Ultraflex code 43446L NON FOURNIS AVEC LE KIT "REMPLACEMENT TETES".

17 Positionner l'outil spécial "15". Positionner l'outil adéquat "15", en faisant attention à insérer les 4 pivots dans les trous frontaux de la tête. A l'aide d'une clé de réglage carré de 22 mm, dévisser la tête qui doit être remplacée.



18 Positionner sur la tige l'outil spécial "16" afin de favoriser l'insertion des garnitures qui se trouvent sur la tête de rechange.

UK

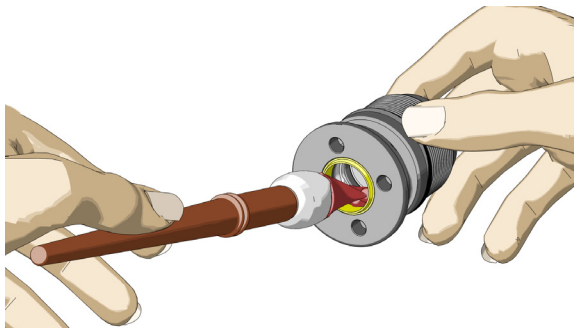
19 Apply marine grease in the internal part of the new head by using a brush.

I

19 Con un pennello ingrassare l'interno della nuova testata utilizzando del grasso marino.

F

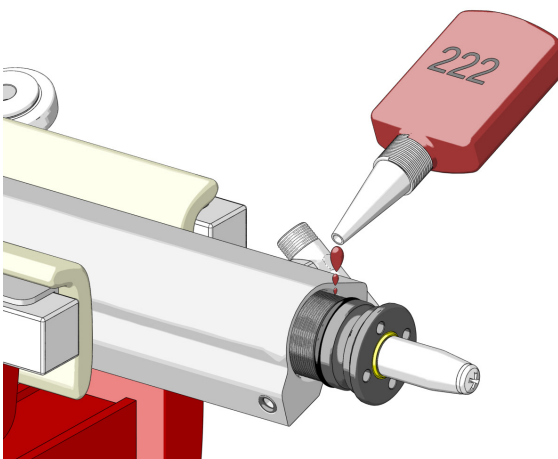
19 Appliquer de la graisse marine sur la partie intérieure de la nouvelle tête à l'aide d'un pinceau.



20 Place the new head and pour some Loctite ® 222 drops on the thread before tightening it.

20 Posizionare la nuova testata e prima di avvitare mettere alcune gocce di Loctite ® 222 sul filetto.

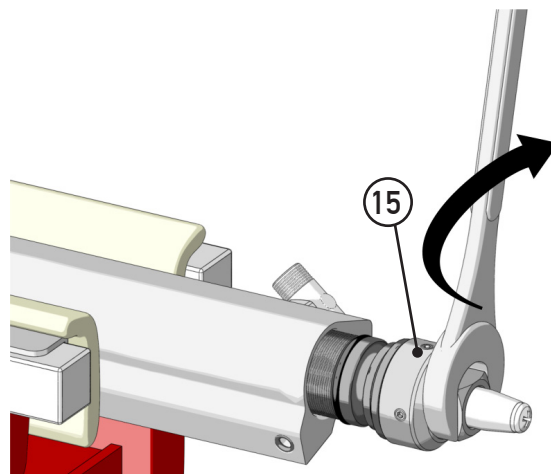
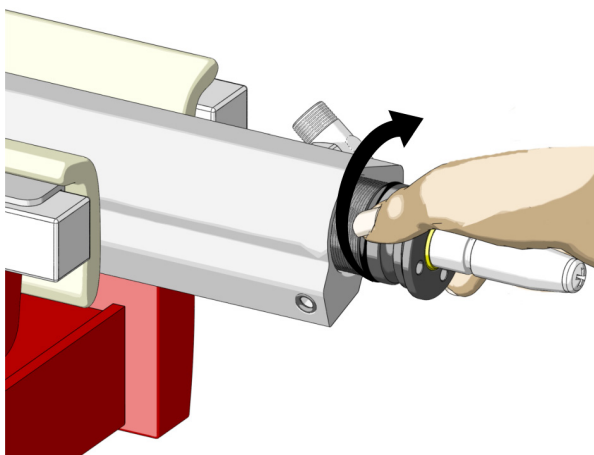
20 Positionner la nouvelle tête et avant de la visser appliquer quelques gouttes de Loctite ® 222 sur le filet.



21 Tighten the head manually, then tighten it with a torque of 90 [Nm] (66,38 [lb·ft]), by means of the proper tool "15".

21 Avvitare manualmente la testata e successivamente, utilizzando l'apposito attrezzo "15", serrarla con una coppia di 90 [Nm] (66,38 [lb·ft]).

21 Visser manuellement la tête et ensuite la serrer avec un couple de 90 [Nm] (66,38 [lb·ft]) à l'aide de l'outil adéquat "15".



UK

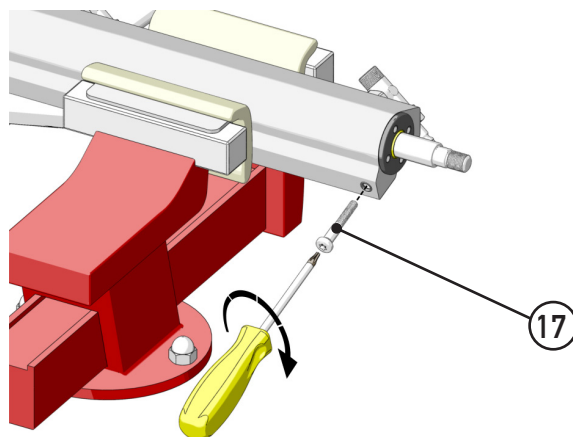
22 Pour a drop of Loctite® 222 on the new safety screw "17" supplied with the kit and tighten it in its seat by using a T30 torx wrench with a torque of 11 [Nm] (8.12 [lb·ft]).

I

22 Posizionare una goccia di Loctite® 222 sulla nuova vite di sicurezza "17" presente nel kit e avvitare in sede utilizzando una chiave torx T30 con una coppia di serraggio di 11 [Nm] (8.12 [lb·ft]).

F

22 Appliquer une goutte de Loctite® 222 sur la nouvelle vis de sécurité "17" fournie dans le kit et la visser dans son siège à l'aide d'une clé torx T30 avec un couple de serrage de 11 [Nm] (8.12 [lb·ft]).



NOTE

Remove the special tool for the head insertion from the rod.

23 Move the piston to the other side until it stops and repeat the operations described from point 16 to point 22 to replace the second head.

24 Install the cylinder following the instructions provided in paragraph 3.3 of the UC 95 manual starting from point 2.

25 Carry out the system filling and draining procedure as described in paragraph 3.6 of the UC 95 manual.

NOTA

Rimuovere l'apposito attrezzo per l'inserimento della testata dallo stelo.

23 Portare il pistone in battuta dal lato opposto e ripetere le operazioni dal punto 16 al punto 22 per la sostituzione della seconda testata.

24 Procedere all'installazione del cilindro seguendo quanto riportato al paragrafo 3.3 del manuale UC 95 dal punto 2.

25 Effettuare la procedura di riempimento e spurgo del sistema come indicato al paragrafo 3.6 del manuale UC 95.

NOTE

Enlever l'outil spécial pour l'insertion de la tête de la tige.

23 Pousser le piston du côté opposé jusqu'au fin de course et répéter les opérations du point 16 au point 22 pour remplacer la deuxième tête.

24 Installer le vérin selon les instructions du paragraphe 3.3 du manuel UC 95 à partir du point 2.

25 Effectuer la procédure de remplissage et vidange du système comme indiqué au paragraphe 3.6 du manuel UC 95.

[illegible]

